UniDAD 29

Preparación del terreno y movilización de la comunidad para la confección de inventarios

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia

© UNESCO 2016



Esta publicación está disponible en acceso abierto bajo la licencia Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-NC-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio UNESCO de acceso abierto ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbyncsa-sp](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbyncsa-sp)).

Título original: Ground preparations in inventorying

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y Oficina fuera de la sede de la UNESCO / Instituto de la UNESCO

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican toma alguna de posición de parte de la UNESCO en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones ni respecto de sus autoridades, fronteras o límites.

Las ideas y opiniones expresadas en esta obra son las de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO ni comprometen a la Organización.

PLAN DE LA LECCIÓN

Duración:

Entre 2 y 2,5 horas

Objetivos:

Al finalizar esta unidad, los participantes sabrán en qué pasos consiste el proceso de preparación del terreno y movilización de la comunidad y habrán aprendido a entablar relaciones con los miembros de la comunidad y a familiarizarse con el entorno comunitario. Además, sabrán identificar estructuras comunitarias de apoyo, mantener una buena comunicación con los miembros de la comunidad, y utilizar la retroalimentación de la comunidad.

Descripción:

En esta unidad, se detalla paso a paso el proceso que se puede seguir para preparar el terreno y movilizar a la comunidad durante un proyecto de confección de inventarios con participación de la comunidad. Se proporcionan consejos prácticos para los facilitadores y los equipos de inventariado y se insiste en la importancia de esta labor preparatoria como actividad fundamental para fomentar la participación efectiva de las comunidades y en la esencialidad de entablar relaciones basadas en la confianza mutua. Este proceso de preparación del terreno y movilización de la comunidad está estrechamente relacionado con la obtención del consentimiento libre, previo e informado de la comunidad con la que se trabaja (véase también la Unidad 22 sobre el consentimiento de las comunidades para la confección de inventarios). Se debe dedicar tiempo a asegurarse de que las comunidades comprenden el proceso de inventariado, sus objetivos y la importancia que reviste para ellos. La preparación del terreno y la movilización de la comunidad es esencial para forjar asociaciones con instituciones locales, de modo que se inicie y apoye el proceso de inventariado en su totalidad. En esta unidad, se presenta un modelo de proceso que se puede seguir para la preparación del terreno durante un proyecto de confección de inventarios con participación de la comunidad.

Secuenciación propuesta:

* Ejercicio 1: El acceso a la comunidad. Este ejercicio consiste, por un lado, en compartir experiencias e identificar las características de los procesos y los métodos participativos para facilitar la colaboración entre diversas partes interesadas y, por otro lado, en elaborar un proceso detallado y conjunto que permita trabajar con las comunidades en la ejecución de proyectos de confección de inventarios.
* Preparación del terreno y movilización de la comunidad (presentación Power Point de la Unidad 29)

Documentos auxiliares:

* Presentación Power Point de la Unidad 29

Notas y sugerencias

Esta unidad es, en parte, una adaptación del CTA. 2010. *Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication*. CTA, The Netherlands and IFAD, Italy (ISBN: 978-92-9081-446-7).

Si lo desea, el facilitador puede suministrar información básica sobre la comunidad y la zona geográfica antes de iniciar la unidad. De esta forma, los participantes podrán hacer referencia a la zona geográfica durante el tiempo que transcurra hasta la realización efectiva de la práctica de campo o la actividad prevista de confección de inventarios. La localización de una zona geográfica en el país, la identificación de las comunidades que viven en ella y la determinación de por qué la comunidad en cuestión ha decidido colaborar en la confección de un inventario son aspectos importantes para la preparación del terreno y la movilización de la comunidad. Por ejemplo, la ubicación específica de la comunidad con respecto a su entorno se podría presentar en forma de mapa. También resulta útil proporcionar a los participantes información básica sobre el patrimonio cultural inmaterial (PCI) de la zona para que tengan una visión de conjunto. Cabe señalar que es probable que los participantes que residen en la zona nunca hayan pensado en su zona desde el punto de vista del PCI debido a su familiaridad con ese contexto cultural.

El facilitador podrá formular preguntas como las siguientes: ¿por qué se ha escogido a esa comunidad para realizar un taller experimental y por qué se ha contemplado la posibilidad de efectuar un inventario sobre su PCI en el futuro?, ¿en qué medida ha participado la comunidad en proyectos actuales o pasados de confección de inventarios?, ¿hasta qué punto muestra actualmente interés por salvaguardar su PCI y hasta qué punto está dispuesta a otorgar su consentimiento para confeccionar inventarios sobre su PCI?

UniDAD 29

Preparación del terreno y movilización de la comunidaD PARA La confección de inventarios

GUiÓN PARA EL FACILITADOR

###### DIAPOSITIVA 1.

Preparación del terreno y movilización de la comunidad para la confección de inventarios

En esta unidad se detalla un proceso paso a paso que puede servir de modelo a la hora de efectuar la labor preparatoria necesaria para confeccionar inventarios con participación de la comunidad. Además, se dan consejos prácticos a quienes intervienen en el proceso (miembros de la comunidad, profesionales de ONG, facilitadores, etc.) y se insiste en la importancia de la labor preparatoria como actividad fundamental para fomentar la participación efectiva de la comunidad y en la esencialidad de entablar relaciones basadas en la confianza mutua.

###### DIAPOSITIVA 2.

Contenido de la presentación

###### DIAPOSITIVA 3.

Tareas básicas en la planificación de proyectos de confección de inventarios

En general, antes de iniciar un proceso de confección de inventarios, se deben tener presentes varias tareas básicas. Aunque esta unidad se centra en el proceso gradual que permite preparar el terreno y movilizar a la comunidad para la confección de inventarios, esta diapositiva introductoria presenta una panorámica de las distintas etapas que comprende la planificación un inventario:

* Determinar el objetivo del inventario.
* Identificar y asociar a las comunidades y demás partes interesadas (incluidas las ONG).

Aunque el número de partes interesadas dentro de una comunidad puede ser muy amplio por tratarse de un proyecto de confección de inventarios realizado con su participación, las principales partes interesadas a nivel nacional son los Estados Partes, las comunidades interesadas, las instituciones y los investigadores (según la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial).

* Crear mecanismos consultivos, fomentar la confianza y obtener el consentimiento.
* Localizar recursos.
* Identificar o crear redes de trabajo o estructuras para el acopio de información.
* Facilitar el acopio de información y el registro de datos.
* Facilitar la difusión y actualización de los datos, y el acceso a ellos.

###### DIAPOSITIVA 4.

Visión integral del PCI

Cuando se llevan a cabo las tareas básicas mencionadas anteriormente, es fundamental que los elementos del PCI se consideren dentro de su contexto y de forma global, como partes de la sociedad y la cultura, y no como elementos aislados que se han escogido para confeccionar un inventario.

###### DIAPOSITIVA 5.

Preparación del terreno y movilización de la comunidad para la confección de inventarios

Además de las tareas básicas señaladas y de la importancia de adoptar un enfoque integral, cuando se realicen los preparativos de un inventario también se deben tener en cuenta otros aspectos clave, que se enumeran en esta diapositiva.

No es fácil crear un clima de confianza en una comunidad y entablar un diálogo con sus miembros. En el ámbito local, el diálogo comienza con unas cuantas personas de la comunidad y luego se va extendiendo a grupos más amplios. Forjar relaciones entre las comunidades, los facilitadores y otras partes interesadas es, por consiguiente, un paso importante para llevar a cabo con éxito la confección de inventarios. Se debe dedicar tiempo a asegurarse de que las comunidades comprenden el proceso de inventariado, sus objetivos y la importancia que reviste para ellos. La preparación del terreno y la movilización de la comunidad es esencial para forjar asociaciones con instituciones locales, de modo que se inicie y apoye el proceso de inventariado en su totalidad. En esta unidad se presenta un modelo de proceso que se puede seguir para la preparación del terreno durante un proyecto de confección de inventarios con participación de la comunidad.

###### DIAPOSITIVA 6.

Proceso detallado de preparación y movilización

No existe un conjunto de pasos o una secuencia de validez universal para preparar el terreno y movilizar a la comunidad ante una actividad de confección de inventarios. Se debe alentar a los participantes en el proceso a utilizar su creatividad para elaborar sus propias guías. Las etapas propuestas en esta unidad se basan en experiencias y reflexiones surgidas durante procesos análogos dirigidos por miembros de otras comunidades.

###### DIAPOSITIVA 7.

Secuencia propuesta

###### DIAPOSITIVA 8.

Establecimiento de contactos y comunicación (1)

Las relaciones de comunicación que se establecen entre los miembros de la comunidad y las personas o entidades externas a la comunidad influyen en el grado de participación efectiva en la confección del inventario, la evaluación de los recursos, la validez de los resultados y la calidad del inventario resultante. Así ocurre especialmente en el caso de los grupos históricamente marginados. Es importante forjar relaciones basadas en la confianza y el respeto mutuos.

A los participantes que no son miembros de la comunidad, pero que intervienen en la planificación del proceso de confección de inventarios, también se les deben recordar varias cuestiones importantes:

* Deben expresar claramente el objetivo de la confección del inventario.
* Deben ser conscientes de que la transparencia y la confianza son cruciales para cualquier actividad de documentación realizada en el terreno.
* Deben respetar las opiniones locales o comunitarias sobre confidencialidad y acceso al PCI.
* Deben lograr que los miembros de la comunidad participen en la confección del inventario en la mayor medida posible, aunque no formen parte del equipo propuesto.
* Deben tomar nota de los individuos, los grupos o las instituciones capaces de llevar a cabo un inventario.
* Deben tener presente que la confección de inventarios forma parte de un objetivo más amplio: la salvaguardia del PCI.

###### DIAPOSITIVA 9.

Establecimiento de contactos y comunicación (2)

Los facilitadores pueden ser presentados a la comunidad por los propios miembros de la comunidad, los representantes de las autoridades locales o cualquier otra institución que tenga presencia en la comunidad. No obstante, es importante respetar los protocolos existentes y acatarlos. Las personas que presenten al equipo de facilitadores deben ser dirigentes reconocidos o personas que gocen de prestigio en la comunidad, ya que esto puede tener efectos positivos o negativos en la forma en que se acoja el proceso de confección de inventarios.

Las partes interesadas pueden participar en actividades preliminares de carácter informal que permitan establecer contacto con la comunidad local y comprender cuáles son las características políticas y socioeconómicas de esa comunidad. Esto no siempre es difícil: muchos procesos de confección de inventarios se llevan a cabo en zonas donde las comunidades ya mantienen relaciones con organismos gubernamentales, ONG u otras comunidades. En algunos casos, puede ser necesario que los facilitadores de la confección de inventarios pasen suficiente tiempo en la comunidad para entender su estilo de vida y conseguir su confianza y aceptación.

Durante las visitas iniciales, es importante que los miembros de la comunidad y las demás partes interesadas examinen el proyecto de inventario, sus objetivos y los resultados esperados. Es posible que algunos miembros de la comunidad no estén familiarizados con los procesos de confección de inventarios y expresen dudas e incertidumbres, y que, a causa de estas incertidumbres, decidan no participar en el proyecto o incluso oponerse a él. Por lo tanto, es importante propiciar un debate en el que los miembros de la comunidad puedan formular todas las preguntas que deseen, aclarar sus dudas y comprender el interés de confeccionar un inventario para sus vidas futuras.

###### DIAPOSITIVA 10.

Definición de “campo”

Durante la preparación del proceso de confección de inventarios, también es útil examinar el concepto de “campo”, según la función que asuma el participante. Es importante ser consciente de que lo que se define como “campo” a efectos de un trabajo de investigación, para los miembros de la comunidad es su propio hogar. Esta cuestión reviste mayor importancia para quienes pertenecen a la comunidad, ya que deben recoger datos en la zona que consideran su hogar.

* ¿Qué se entiende por “trabajo de campo” o por “campo”?
* Una zona a la que se accede para acopiar información, muestras y datos con vistas a su análisis posterior.
* Identificar/definir una zona de trabajo de campo:
* aldea, barrio, distrito o zona geocultural;
* comunidad, grupo étnico o grupo ocupacional;
* tipo de representación; o
* evento, festividad o ceremonia.

###### DIAPOSITIVA 11.

Familiarización con el entorno comunitario

Dado que no es aconsejable irrumpir en una comunidad y realizar un ejercicio completo de confección de inventarios sin previo aviso, existen métodos participativos básicos que las personas no pertenecientes a la comunidad pueden utilizar para familiarizarse con ella y con la zona que ocupa. Esos métodos, que pueden ser facilitados por algunos miembros de la comunidad, contribuyen a mejorar las relaciones entre las distintas partes interesadas.

Entre los métodos participativos se encuentran: la realización de recorridos de verificación a pie o en vehículo junto a los miembros de la comunidad; la participación en sus actividades cotidianas; la escucha de conversaciones en lugares públicos; el conocimiento de relatos orales; y la planificación de actividades diarias y de calendarios estacionales con diferentes grupos. Estos métodos permiten averiguar qué actividades realizan los distintos grupos en la comunidad, qué asuntos consideran importantes, por qué y dónde se reúnen las personas, y cuáles son las mejores horas y temporadas para reunirse. Además de permitir que los facilitadores indaguen sobre los usos locales, esta etapa también facilita que los miembros de la comunidad expresen su curiosidad y formulen preguntas. La familiarización con el entorno, por lo tanto, puede propiciar un intercambio de conocimientos entre participantes y romper el hielo mucho antes de que se inicie el proceso realde confección del inventario.

###### DIAPOSITIVA 12.

Creación de un equipo con miembros de la comunidad y otras partes interesadas

Es de esencial importancia formar un equipo en el plano comunitario que trabaje con los facilitadores para preparar el terreno y movilizar a la comunidad y, a fin de cuentas, también para lograr que el proyecto culmine con éxito. Con arreglo a los principios de la confección de inventarios con participación de la comunidad, los miembros de la comunidad constituyen el núcleo del equipo, pero además existen otras partes interesadas, como ONG, investigadores y entidades diversas, que contempla la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial y que se mencionaron anteriormente. Idealmente, este equipo debería participar en el taller sobre confección de inventarios.

Entre los aspectos que se deben examinarse aquí figuran los siguientes:

* La perspectiva de los miembros de la comunidad y de las personas y entidades externas.
* Los representantes de la comunidad y sus posibles funciones:
* Participantes directos, como los ejecutantes, los depositarios de conocimientos, actores e intérpretes, artesanos, chamanes, etc.;
* Participantes indirectos, como benefactores y el público.
* El equipo debe:
* Tener perspectivas múltiples;
* Ser consciente de la necesidad de asignar funciones;
* Poseer capacidades complementarias.

###### DIAPOSITIVA 13.

Estructuras comunitarias de apoyo

De manera más general, esta etapa del proceso consiste en identificar estructuras locales que permitan apoyar los procesos de confección de inventarios y celebrar debates acerca de la confección de inventarios —el proceso, sus objetivos, y los resultados y beneficios esperados— entre las diferentes partes interesadas. De hecho, es evidente que solo los depositarios de la tradición y los ejecutantes del elemento en cuestión pueden proporcionar información sobre la existencia, el estado y las funciones de un elemento del PCI, así como sobre los motivos por los que las comunidades se identifican con él. Esa información puede propiciar un debate valioso sobre las funciones y responsabilidades de los facilitadores, las estructuras comunitarias, los dirigentes y la comunidad en su conjunto. Es importante que los dirigentes locales comprendan el proceso de confección de inventarios y se comprometan con su ejecución. De este modo, se los considerará defensores de la causa del proyecto y recibirán el apoyo de la comunidad.

Lo más conveniente es aprovechar las estructuras comunitarias ya existentes; sin embargo, es posible que los miembros de la comunidad crean necesario efectuar algunas modificaciones en las estructuras para que sean más inclusivas y participativas. También puede ser útil tratar de averiguar si hay grupos que no estén representados en esas estructuras y llegar a un consenso sobre la manera en que se los podría incluir en el proceso de confección de inventarios.

###### DIAPOSITIVA 14.

Relaciones con la comunidad

En general, las comunidades suelen estar dispuestas a participar en proyectos cuando los objetivos y los resultados esperados están claros. No obstante, es fácil crear falsas expectativas. Es importante recordar que es probable que a algunas comunidades ya se les haya pedido en el pasado que participaran en proyectos que no lograron mejorar su situación. Por eso, tendrán motivos de sobra para mostrarse recelosas. Resultará útil celebrar debates para explicar claramente toda una serie de aspectos relacionados con el proyecto. Estos debates pueden ser más fructíferos si los dirigen los miembros de la comunidad que participan más activamente en la labor de preparación del terreno y movilización.

* El proceso de confección de inventarios no tendrá como consecuencia la obtención de beneficios materiales inmediatos.
* La presencia de las partes interesadas y los facilitadores tiene por finalidad apoyar a la comunidad en cualquier otra actividad complementaria o ulterior que se desee llevar a cabo en relación con la confección de inventarios. Corresponde a la comunidad decidir si desea revelar a un público más vasto información relativa a su PCI a través de un inventario. Si así lo decide, ella misma seleccionará la información que desea compartir, así como la forma de presentarla.
* En el proceso de confección de inventarios con participación de la comunidad interviene en primer lugar la comunidad interesada. En efecto, si se desea salvaguardar información cultural delicada y evitar que personas o entidades ajenas a la comunidad la exploten o utilicen de manera abusiva, hay que comenzar por dar a sus custodios tradicionales la posibilidad de decidir cómo se debe presentar y utilizar esa información, y en qué condiciones se puede acceder a ella.

###### DIAPOSITIVA 15.

Retroalimentación de la comunidad (1)

Es importante que exista una comunicación periódica entre la comunidad y las demás partes interesadas durante el proceso de confección de inventarios. Antes de iniciar el proceso, conviene examinar e identificar qué mecanismos de retroalimentación se van a preferir. Esto garantizará que la comunidad en su conjunto participe en el inventario, lo valide, se interese por el proceso en su totalidad y se comprometa a sacar provecho de sus resultados. Las sesiones dedicadas a la retroalimentación de la comunidad:

* permiten que la comunidad confíe en que los facilitadores y miembros de la comunidad están confeccionando el inventario correctamente;
* ofrecen a la comunidad la posibilidad de verificar y discutir lo que el equipo está incluyendo en el inventario; y
* permiten que los facilitadores y los miembros de la comunidad aclaren aquellos datos incongruentes que hallan en sus resultados y, de este modo, efectúen las correcciones necesarias.

Es importante organizar las sesiones de retroalimentación como reuniones abiertas, a fin de que participe el mayor número posible de miembros de la comunidad. Si el proyecto abarca una zona extensa, las sesiones se pueden organizar en diferentes partes de la comunidad. Los dirigentes comunitarios son las personas más adecuadas para recomendar el lugar y el horario para celebrar las sesiones. Además, es conveniente que aquellas personas que no han intervenido en el proceso de confección del inventario también participen en las sesiones, pues se encuentran en una posición que les permitirá identificar lagunas fácilmente y aportar otras perspectivas sobre el inventario.

###### DIAPOSITIVA 16.

Retroalimentación de la comunidad (2)

Por último, durante la preparación del terreno y la movilización de la comunidad para la confección de inventarios, no solo hay que tener en cuenta la participación y la retroalimentación de la comunidad, sino también garantizar que la comunidad tenga acceso a los materiales del inventario después de que hayan sido acopiados. Esto no siempre ocurre así. En efecto, los Estados Partes que realizan inventarios se reservan a veces el control administrativo de los materiales inventariados, en vez de ponerlos en manos de la comunidad. Por eso, es esencial que la fase de preparación del terreno y movilización de la comunidad comprenda una reflexión sobre cómo se dará acceso a los materiales acopiados y cómo se harán copias, se archivarán y se accederá a ellas, todo ello en beneficio de la comunidad.

*Fuente*: Musyoki S. M., 2010, “Exercise 1: Community Entry Processes”. M04U02: Community Ground Preparation; in “Training Kit on Preparatory Spatial Information Management and Communication”. CTA, The Netherlands and IFAD, Italy.

UniDAD 29

Ejercicio 1: EL ACCESO A la comunidad

#### OBJETIVO:

Por un lado, compartir experiencias e identificar las características de los procesos y los métodos participativos para facilitar la colaboración entre diversas partes interesadas y, por otro lado, elaborar un proceso detallado yconjunto que permita trabajar con las comunidades en la ejecución de proyectos de confección de inventarios.

#### DURACIÓN:

1,5 horas

#### MaterialEs:

Tarjetas para anotar ideas, marcadores, tablones para chinchetas y chinchetas. Si no se dispone de tablones, se puede pegar a la pared papel de periódico u hojas de rotafolio.

#### PROCEDIMIENTO:

Parte A: Tarea individual y en grupos pequeños (30 minutos)

* Pida a los participantes que reflexionen individualmente (basándose en su experiencia o ideas personales) sobre la forma en que se puede movilizar y preparar a las comunidades para que participen en un proceso de confección de inventarios.
* Pídales que detallen cada paso del proceso en distintas tarjetas y que las ordenen secuencialmente para mostrar qué actividades realizarían desde el principio hasta el final, a quiénes asociarían a esas actividades, y qué actividades y métodos participativos utilizarían.
* Cuando hayan terminado esta tarea individual, pídales que se reúnan en grupos pequeños de cuatro a seis personas para compartir y comparar sus resultados, y para elaborar una secuencia consolidada de las etapas, así como una lista de participantes y métodos que presentarán en la sesión en grupo.

Parte B: Sesión en grupo (30 minutos)

* Invite a los participantes a que examinen el trabajo presentado por los demás grupos, y a que observen y anoten las características comunes.
* Ayude a los participantes a identificar qué pasos podrían integrar un proceso clave, secuencial y gradual, así como los participantes y los métodos participativos de cada etapa. Puede hacerlo creando un cuadro que muestre: a) las etapas clave; b) los participantes; y c) los métodos participativos.

Parte C: Hoja de ruta del proceso (30 minutos)

* Además de hacer referencia al resultado de la sesión en grupo (es decir, a la hoja de ruta del proceso), haga un breve resumen estructurado del folleto.
* Insista en que no existe una única hoja de ruta para la preparación del terreno y la movilización de la comunidad en los proyectos de confección de inventarios.

#### Consejos prÁcticos y opciones:

La Parte C también se puede abordar como una reflexión en grupo, pidiéndoles a los participantes del taller que elijan a un compañero y compartan con él lo que han aprendido sobre los procesos, los métodos y los participantes.

Reflexión y debate:

Pregunte a los participantes si creen que existe una hoja de ruta única o un proceso universal que sean válidos para acceder a las comunidades y trabajar con ellas. Pídales que reflexionen y debatan al respecto y que expliquen los motivos de su respuesta.

*Fuente:* Musyoki S. M., 2010, *Exercise 1: Community Entry Processes.* Unit M04U02, Module M04: Community Groundwork and Processes; in “Training Kit on Preparatory Spatial Information Management and Communication”. CTA, The Netherlands and IFAD, Italy.